

Kit ne Iboru Siret Nebo ARORUTIET NE LEEL ENG' NWOGINDO

Tetetab koitosiek che kigimeto ak che Kigiwal

ὁ ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ. ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν
τοῦ Ἰωάννου· τὰ γὰρ ἔργα ἃ ἔδωκέ μοι ὁ πατήρ
τελειώσω αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ, μαρτυρεῖ
ἐμοῦ ὅτι ὁ πατήρ με ἀγαπᾷ, ὅτι τὴν ψυχὴν με
αὐτὸς μεμαρτύρηται· λέπτως λέγει τοῦ ὁ
ποτέ, οὔτε ἔχω δύνασθαι με ἀποκτείνειν· ὅτι
ὁ πατήρ ἔχει τὴν ψυχὴν τοῦ υἱοῦ, ὅς
ἐως ἐκθαρίσθῃ αὐτοῦ· ἀλλὰ
αὐτοῦ, "Ὁρα μηδενὶ εἶπης· ἀλλὰ
ἐκθαρίσθῃ αὐτοῦ, καὶ προσένευκε τὸ δόγμα
τοῦ μαρτύριον αὐτοῖς. Εἰσελθόντι
ἐκθαρίσθῃ αὐτοῖς, εἰς Καπερναεὶν
ἀρχὸς παρακαλῶν αὐτόν, λέγων·
ἀρχὸς, δὲ ἀρχὸς παρακαλῶν αὐτόν, λέγων·
λῆψθε, πῶς ἀρχὸς παρακαλῶν αὐτόν, λέγων·
λων λαμβάνοντες, ἀρχὸς παρακαλῶν αὐτόν, λέγων·
οὐ ζητεῖτε; μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς
πατέρα· ἔστιν ὁ κατηγορῶν ὑμῶν, Μωσῆς, εἰς ὃν ὁ
ἠλπίκατε. εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωσῇ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί.

Kisire: G.W. ak G.E. Anderson

Kit ne Iboru Siret Nebo ARORUTIET NE LEEL ENG' NWOGINDO

Tetetab koitosiek che kigimeto ak che kigiwal

Kisire: G.W. ak G.E. Anderson

Kit Ne Iboru Siret Nebo Arorutiet Ne Leel Eng' Nwagindo

Product Code: KLNA100

ISBN 978 1 86228 597 2

Copyright © 2025 Trinitarian Bible Society

Trinitarian Bible Society

William Tyndale House, 29 Deer Park Road

London SW19 3NN, England

Registered Charity Number: 233082 (England) SC038379 (Scotland)

Copyright is held by the Incorporated Trinitarian Bible Society Trust
on behalf of the Trinitarian Bible Society.

7M/04/25

Kit ne Iboru Siret Nebo ARORUTIET NE LEEL ENG' NWOGINDO

Tetetab koitosiek che kigimeto ak che kigiwal

Kisire: G. W. ak G.E. Anderson

Eng' kenysisiek tutigin, ko kigemwa ak kesir che chang' konamge ak telunatet, kaweekset ne ititaat, ak somanet ne nyumyum nebo kaweeksosiek (versions) chebo kasari chebo Arorutiet ne Leel. Kotoen kemwae kele kaweeksosiechuton ko ititaat inne kosiir kaweekset nebo Authorised (King James) amun kaweeksosiek che leelach ko kigiboisien sirosiek chebo kenye ak che koigoi kosiir che kigiboisien eng' kaweeksetab Authorised. Nganda u non ko mi che chang betusiechu che maiyoni keronitet. Esioenywan kolen sirutik che tai che bo Arorutiet ne Leel che kigiboisien eng' kaweeksosiek chebo kasari ko musotin ak, eng' iman, kochuchuchi eng' konetisiosiek che bo kamanutiet che bo Biblia. Kigogon Trinitarian Bible Society koitosiek che kigitet eng' ng'wony eng' sironi che imuchi kogon toretet ne kirindoi sirosiek che bo kenye (manuscripts) ak kaweeksosiek chebo kasari (modern translations).

Tetutik che kagigon eng' ng'wony yu ko koitosiek che kigiyum che iboru kole kaweeksosiek chebo kasari ko kiisub sirosiek chebo kenye che musotin ak kotinye wolutik che koromen eng' siret ne iyanat koboch kenye nebo Arorutiet ne Leel. Tokyinetabge inne nebo tetoni ko si kotoret kipsomaniat

nebo Biblia kobesio ak korogon ngo bo iman kaweekset ne tinye ngo kigichoben sirosiechuton tuten 'bo kenye', ak ole ten mastae-tab kaweeksonoton tinyei noton. Oret ne nyumyum ne kiogendoen koitosiechuton mi ng'wony ak kaweekset age tugul ne bo kasari, koboru ole ten muset ne mi eng' kaweeksosiek chebo kasari.

Kigerjindos koitosiechuton eng' kaweeksosiek chebo kasari ak Biblia nebo Authorised Version (KJV). Ngandan magimuche kemwa kele igesunotgei kaweekset nebo Authorised (KJV) ko u ye magimuchi kemwa agobo kaweekset age tugul, ko noton ititaat ago kaweekset ne telunot ne isubi Traditional anan Received Text (Siret ne Kigigon) nebo Arorutiet ne Leel ak ma imaas maget ne ya nebo kasari nebo mwaet-or-age. Kaweeksosiek alak ko ui kiogendoen amun eng' atebet ne miten eng' kasari eng' bik che iweeksei sirutik che tililen koboisien 'dynamic equivalence' (keer *New International Version: What today's Christian needs to know about the NIV, published by the Society*).

Koitosiek che kigitet ko ma tugul (ta komiten alak che chang'). Kigichob asi koboor kole choton chang' ak koyaachen che

kigimeto eng' kaweeksosiechon bo kasari chebo Arorutiet ne Leel. Ak kobo choton kigimeto, ko miten kora alak tutigin che iboru choton kigiwal anan ketesyi. Eng' ole ma kiboro, ko kaborunet age tugul ko ne kigiwal.

Kimong'u kele imuche che chang' kogeer kaimutiet ni miten eng' kaweeksosiek che bo kasari ak sirosiek che bo kenya che kigiboisien

ak komuch kowekeyigei kaweekset noton ne igesunotge' nebo Arorutiet ne Leel. Saetab Trinitarian Bible Society kele koboisien Jehovah tetaniton bo sirutik che iboru besiet asi koguur bikyik kowekeyige betusiek che kaweeksosiek che ma kimusmus ak ng'atutik che miachen chebo kaweekset ak kasiagetab sirutik (textual criticism).

TETET NE IBORU NG'ALEK CHE KIGIMETO ANAN KEWAL

che kinyorjin kaweesosiek che chang' chebo kasari

**Ngot ko ma kibor, ko ng'alek che kagigon koboru che kigimeto che miten eng'
Traditional Text (Siret nebo Tai)**

Kit ne u kecheiyat *koboru ng'alek che kigimeto chebo kamanutiet ne o anan ko che indoi ole ya konetisietab Sirutik (doctrinal problem). Eng' kebeberwek che kigiwal, ko kigigon siretab Authorised Version (KJV), ne noton ko tononjin siretab Traditional Text, ak kiro-gendoen noton (ko eng' yu) ko nebo Bukuit Ne Tilil nebo 1969.

MATAYO

1:3 'Esrom' (Hesron)
1:3, 4 'Aram' (Ram)
1:6 David the King ('Laitoriat' Daudi)
1:21 'She shall bring forth' ('tun sichei')
1:25 'firstborn' (taitanyin)
4:7 'The Lord thy God' (Jehovah
Kamuktain deng'ung')
4:10 'The Lord thy God' (Jehovah
Kamuktain deng'ung')
4:18 'Jesus' (Jesu)
5:22 'without cause' (buch)
5:44 'bless them that curse you, do
good to them that hate you,' and
'despitefully use you, and' (Oberur
ichek che chubok; Oyachi ne mie
ichek che wechok; ak osachi ichek
che boisienok eng' oret ne ya, ak')
5:47 'publicans' is changed to 'Gentiles'
(Kigiwal 'tagikab aisurut' koek
'Bororiosiek')
6:4 'openly' (kotook)
6:6 'openly' (kotook)

6:13 'For thine is the kingdom, and
the power, and the glory, for ever.
Amen.' (Kiging'otyi [----])
6:18 'openly' (kotook)
6:33 'the kingdom of God' changed to
'His kingdom' ('bounatetab Jehovah'
ko kigiwal keke, 'bounatenyin')
8:3 'Jesus' (Jesu)
8:5 'Jesus' (Jesu)
8:7 'Jesus' (Jesu)
8:15 'them' (icheget)
8:29 'Jesus' (Jesu)
8:31 'suffer us to go away' is changed
to 'send us' (kigiwal 'ichamwech'
koek 'iyoktech')
9:8 'they marvelled' is changed to
'they were afraid' (kigiwal
'kokwong'io' koek 'koiywei')
9:12 'Jesus' (Jesu)
9:13 'to repentance' (kobwanji sigunet)
9:35 'among the people' (eng' kwenutab
bik)
9:36 'fainted' is changed to 'distressed'
(kigiwal 'nyalulyotin' koek 'nyerotin')

- 10:3 'Lebbaeus, whose surname was' (ak Lebayo ne kainenyin age ko)
 12:8 'even' (agot)
 12:15 'multitudes' (tuiyosiek)
 12:22 'blind and' [second instance] (ki korat ak ko) [kebeberta nebo aeng]
 12:25 'Jesus' (Jesu)
 12:35 'of the heart' (nebo muguleldo)
 13:36 'Jesus' (Jesu)
 13:51 'Jesus saith unto them' (Kolenji Jesu ichek)
 13:51 'Lord' ['Yea, Lord'] 'Kiptaiyat' ['Ee, Kiptaiyat']
 14:14 'Jesus' (Jesu)
 14:22 'Jesus' (Jesu)
 14:25 'Jesus' (Jesu)
 14:30 'boisterous' (ko kim)
 14:33 'came and' (kingobwa ak)
 15:6 'commandment' changed to 'word' ('ng'atutiet' ko kigiwal kele, 'ng'olyot')
 15:8 'draweth nigh unto me' is changed to 'honor me' ('Rikyionon' ko kigiwal kele, 'teechan')
 15:16 'Jesus' (Jesu)
 15:30 'Jesus' feet' is changed to 'His feet' ('kelyekab Jesu' ko kigiwal kele, 'kelyekyik')
 16:3 'O ye hypocrites' (Ee, Chombilichu!)
 16:4 'the prophet' (Maotiot)
 16:18 'gates' is changed to 'powers' ('kurgotik' ko kigiwal kele 'kimnatosiek')
 16:20 'Jesus' (Jesu)
 17:4 'Let us make' is changed to 'I will make' ('kimuchi keteech' ko kigiwal kele, 'amuchi ateech')
 17:20 'Jesus' (Jesu)
 17:21 The verse is bracketed in Kalenjji Bible [----]
 18:2 'Jesus' (Jesu)
 18:11 The verse is bracketed in Kalenjji Bible [----]
 18:29 'at his feet' ('eng' kelyekyik')
 18:29 'all' ['I will pay thee all'] (ayagun 'tugul')
 18:35 'their trespasses' ('kachililitukwak')
 19:17 '*there* is none good but one, *that* is, God' changed to 'there is *only* one who is good' ('Ma mi ne mie kobaten agenge, Jehovah' ko kigiwal kele, 'Mi agenge ne mie')
 19:20 'from my youth up' (kobocho ming'inatenyun')
 19:29 'or wife' ('anan osotiot')
 20:7 'and whatever is right, *that* shall ye receive' ('ak kit age tugul ne nyolu, kota kor onyoru')
 20:16 'for many be called, but few chosen' (amun kiguurei che chang' ago kileweni che ng'ering')
 20:22 'and to be baptized with the baptism that I am baptized with?' ('ak kibatisanak eng' kabatisanet ne kibatisanenon?')
 20:23 'and to be baptized with the baptism that I am baptized with' (ak kibatisanak eng' kabatisanet ne kibatisanenon)
 21:4 'All this' changed to 'now this' ('ago ... niton tugul')
 21:44 The verse is bracketed in Kalenjji Bible [----]
 22:13 'take him away, and' ('Oganab inendet ak owirte kwo')
 22:30 'of God' [angels of God] ('... ab Jehovah') [malaikaisiekab Jehovah]

- 22:37 'Jesus' (Jesu)
 23:14 The verse is bracketed in Kalenjin Bible [----]
 24:2 'Jesus' (Jesu)
 24:6 'all' ['all *these things*] ('tugul') [tuguchu tugul]
 24:7 'and pestilences' ('ak korotwek')
 24:36 'nor the Son' is added ('anan Werit' ko kigitesyi)
 24:42 'hour' is changed to 'day' ('sait' ko kigiwal kele 'betut')
 24:48 'his coming' (nyonunenyin)
 25:13 'wherein the Son of man cometh' (ne nyonunen Weritab Chi)
 25:31 'holy' [holy angels] (che tililen) [malaikaisiek tugul che tililen]
 26:3 'and the scribes' (ak sirik)
 26:28 'new' [of the new testament] ('ne leel') [che bo arorutiet ne leel]
 26:59 'and elders' (ak boisiek)
 26:60 'yet found they none' [second instance] (ago ma nyor kora)
 26:60 'false witnesses' [second instance] (baorinik ... chebo lembech)
 27:2 'Pontius' (Pontio)
 27:24 'just' [... the blood of this just person'] ('imanda')
 27:35 half the verse is omitted (kigimeto kebeberiatib koitoni)
 27:42 'If he be the king' is changed to 'He is the king' ('Ngot ko Inendet ko Laitoriatab Israel' ko kigiwal kele, Inendet Laitoriatab Israel')
 27:64 'by night' ('eng' kemoi')
 28:2 'from the door' ('eng' kurgat')
 28:9 'as they went to tell his disciples' (Ago ye kibendi komwachin alamalyenyin)
 28:20 'Amen' (Amen)

MARIKO

- 1:2 'the prophets' is replaced by 'Isaiah the prophet' (Maotik' kogigwalen 'Maotiot Isaia')
 1:14 'of the kingdom' ('bounatetab')
 1:41 'Jesus' (Jesu)
 2:2 'straightway' (ngunoton)
 2:17 'to repentance' (kobwanji sigunet)
 3:5 'whole as the other' (komie kogergeit ak ingo)
 3:15 'to heal sicknesses, and' (kosoob mianwek ak)
 3:29 'damnation' is changed to 'sin' ('kagikyinet' kewal kele, 'ng'ogisto)
 4:4 'of the air' (che bo soet)
 4:9 'unto them' (ichek)
 5:13 'Jesus' is changed to 'he' ('Jesu' kewal kele 'Inendet')
 5:19 'Jesus' (Jesu)
 6:11 'whosoever' is changed to 'any place' ('age tugul' kewal kele, 'oldo age tugul')
 6:11 'Verily I say ... than for that city [last part of the verse is omitted] (Amwawok iman ale, tun kaigaitu eng' Sodom ak Gomora eng' betu-tab kiruoget kosiir nganasanaton.)
 6:16 'from the dead' (eng' che kibek)
 6:36 'buy themselves bread: for they have nothing to eat' (si koaljige amitwogik: amun matinye kiy ne ame)
 6:44 'about' [about five thousand] (olo bo)
 7:2 'they found fault' (konyorji lelutiet)
 7:8 'as the washing ... ye do' [last half of the verse is omitted], (kaunetab

- terenik ak kikombok: ak oyae tuguk alak che chang cheu choton.)
- 7:16 This verse is bracketed in the Kalenjin Bible [...]
- 7:27 'Jesus' (Jesu)
- 8:1 'Jesus' (Jesu)
- 8:25 'made him look up' is changed to 'looked intently' ('kiyai inendet konyal barak' kewal kele, 'kiichiil konyek')
- 8:26 'neither' and 'nor' are combined into 'not' ('Amat' ak 'anan')
- 9:24 'Lord' (Kiptaiyandani)
- 9:29 'and fasting' (ak karugutetabge)
- 9:42 'in me' (eng' ane)
- 9:44 This verse is bracketed in the Kalenjin Bible [...]
- 9:45 'into the fire that never shall be quenched' (iwe maat ne magoi kimis)
- 9:46 This verse is bracketed in the Kalenjin Bible [...]
- 9:49 'and every sacrifice shall be salted with salt' (ak tiseiywot age tugul kindoi munyuk eng' munyuk)
- 10:21 'take up the cross' (iganapi kimurtoiyot)
- 10:29 'or wife' (anan osotiot)
- 11:10 'in the name of the Lord' (eng' kainetab Kiptaiyat)
- 11:11 'Jesus' (Jesu)
- 11:14 'Jesus' (Jesu)
- 11:15 'Jesus' (Jesu)
- 11:24 'ye receive' is changed to 'you have received' ('otaache' kewal kele, 'kaotaach')
- 11:26 This verse is bracketed in the Kalenjin Bible [...]

- 12:4 'and at him they cast stones' (ak kiwiren inendet koik)
- 12:30 'This is the first commandment' (Niton ng'atutiet nebo tai)
- 12:33 'with all the soul' (ak eng' sobondo komugul)
- 12:41 'Jesus' (Jesu)
- 13:8 'and troubles' (ak kaimutik)
- 13:11 'neither do ye premeditate' (anan osib obwat kit ne omwae)
- 13:14 'spoken of by Daniel the prophet' (ne kimwa maotiot Daniel)
- 14:19 'and another *said*, Is it I?' (Ak age, Tos ane?)
- 14:22 'Jesus' (Jesu)
- 14:22 'eat' (oam)
- 14:24 'new' (ne leel)
- 14:27 'because of me this night' (kemouni agobo ane)
- 14:70 'and thy speech agreeth *thereto*' (agot ng'alaleng'ung' koyanjindos)
- 15:3 'but he answered nothing' (ago mowol kiy Inendet)
- 15:8 'crying aloud' is changed to 'went up' ('Ak kiwaach' kewal kele, 'kitogosta')
- 15:28 This verse is bracketed in the Kalenjin Bible [...]
- 16:8 'quickly' (eng' chaktaet)
- 16:9–20 – kiga kimeto anan kebagach

LUKA

- 1:28 'blessed *art* thou among women' (iberurot inye eng' kobogorisiek)
- 1:29 'when she saw *him*' (Ago ye kingogeer)
- 2:5 'wife' [AV–'his espoused wife';

	NAS–‘who was engaged to him’] (osotiondenyin)	* 7:22	‘Jesus’ (Jesu)
2:9	‘lo’ (ogeero)	7:31	‘And the Lord said’ (Ak kile Kiptai-yat)
* 2:14	‘good will toward men’ is changed to ‘toward men of good will’ or ‘among men with whom he is pleased’ (chamet ne mie eng’ bik’ ko kikiwal kele ‘eng’ bik che chamotin eng’ inendet.)	* 8:38	‘Jesus’ (Jesu)
2:17	‘abroad’ (kogasak)	8:45	‘and sayest thou, Who touched me?’ (Ak ilen, Ng’o ne katiinyon?)
* 2:40	‘in spirit’ (eng’ tamirmiriet)	8:48	‘be of good comfort’ (baibaitun)
* 4:4	‘but by every word of God’ (‘kobaten eng’ ng’olyot age tugul nebo Jehovah’)	8:54	‘put them all out, and’ (kion ichek tugul komanda ak)
* 4:8	‘Get thee behind me, Satan: for’ (‘Ui let eng’ ane Setani: amun’)	9:50	‘us’ is changed to ‘you’ (nenyon) kigiwal kele (neng’wong’)
4:18	‘to heal the brokenhearted’ (kiiyokwa si kobiit anya che ilyotin mugulelwek)	9:54	‘even as Elias did’ kiginde [] ne iboru tomjinet.
* 4:41	‘Christ’ [first instance; the reference to Jesus’ Messiahship is eliminated] (Kristo)	9:55	‘and said, Ye know not what manner of spirit ye are of’ (ak kole, Mongen ole u tamirmiriet nemi eng’ okwek)
5:33	‘why’ [makes this a statement rather than a question] (Amun nee)	* 9:56	‘For the Son of man is not come to destroy men’s lives, but to save <i>them</i> ’ (Amun kimanyo Weritab Chi si kong’em sobonwekab bik, ago si kosor)
5:38	‘and both are preserved’ (si koribok tuwan)	* 9:60	‘Jesus’ (Jesu)
5:39	‘straightway’ (ngunoton)	10:20	‘rather’ [AV–‘but rather’; NAS– ‘but’] (ago ne siirei)
6:10	‘whole as the other’ (kogerget ak ingo)	10:35	‘when he departed’ (Ak eng’ mutai ye kimandoi)
6:26	‘unto you’ (bwa eng’ okwek)	* 10:39	‘Jesus’ [Critical Text has ‘Lord’] (Jesu)
6:45	‘treasure of his heart’ [second instance] (konoruet ne bo muguleldanyin)	* 10:41	‘Jesus’ [Critical Text has ‘Lord’] (Jesu)
6:48	‘was founded upon a rock’ is changed to ‘had been well built’ (amun kiga kiteech eng’ ruandet)	* 11:2	‘which art in heaven’ (ne mi Kipsengwet)
7:10	‘that had been sick’ (... noton kimiani ...)	* 11:2	‘Thy will be done, as in heaven, so in earth’ kiginde [] kobor tomjinet
* 7:19	‘Jesus’ (Jesu)	* 11:4	‘but deliver us from evil’ (Ago soruech eng’ ne ya)
		11:29	‘the prophet’ (Maotiot)

11:44	'scribes and Pharisees, hypocrites' (sirik ak Parisaik, chombilik)		if I ask a question, you will not answer'] (agane)
11:54	'and seeking' (ak kocheng')	22:68	'nor let <i>me</i> go' (anan oundan awo)
11:54	'that they might accuse him' (si komuch koruokyinen Inendet)	23:6	'of Galilee' is changed to 'it' or omitted (agobo Galilaya)
* 13:2	'Jesus' (Jesu)	* 23:17	ALL OF THIS VERSE IS OMITTED Kiginde koitoniton [] kobor tomjinet
13:19	'great' (ne o)	23:23	'and of the chief priests' (ak chebo tisiik che eechen)
13:35	'verily' (Amen)	23:25	'unto them' (kiitiakyi)
17:9	'him? I trow [i.e., judge] not' (mabwati/mamong'u)	* 23:34	'Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do.' [some versions bracket this or have notes which say that this is not original]
* 17:36	ALL OF THIS VERSE IS OMITTED (Kiginde kurganiton [] ne iboru tomjinet)	23:38	'written' and 'in letters of Greek, and Latin, and Hebrew' (che kigisir)
19:5	'and saw him' (ak kogeer inendet)	* 23:42	'Lord' [the thief on the cross recognizes Jesus' Lordship] (Kiptaiyat)
20:5	'then'	* 23:43	'Jesus' (Jesu)
20:23	'Why tempt ye me?' (Kalyan si oyoman)	* 23:45	'And the sun was darkened' is changed to 'the sun being obscured', 'eclipsed' or 'failing', or a marginal reading is given to add this naturalistic effect. (Ak kiime-nit asista' ko kigiwal kele, 'ak kima kota kolu asista')
20:30	'took her to wife, and he died child-less (ak kime agine ko masich lakwa)	24:1	'and certain <i>others</i> with them' (ak alak koboto choton)
* 21:4	'of God' (ab Jehovah)	24:4	'much' (mising')
21:8	'therefore' (anyun)	* 24:6	'He is not here, but is risen' is omitted from or bracketed in some versions, or a problematic footnote is given
22:14	'twelve' (taman ak aeng')	24:12	Some versions omit ALL of this verse, others only omit 'laid' (koitootin ichegen)
22:31	'And the Lord said' (Ago kile Kiptaiyat)		
* 22:43	some versions omit ALL of this verse or put it in brackets		
* 22:44	some versions omit ALL of this verse or put it in brackets		
* 22:57	'him' [first instance] (referring to Jesus) is omitted or changed to 'it' (kituuch Inendet)		
22:60	'the cock' is changed to 'a cock' (kipsoiywonoton)		
* 22:63	'Jesus' (Jesu)		
22:64	'they struck him on the face, and' (ak korabach togenyin)		
22:68	'also' [AV-'and if I also ask you, ye will not answer me'; NAS-'and		

- * 24:36 'Jesus' (Jesu)
- * 24:40 Some versions omit or bracket this verse. It is found in every Greek manuscript of Luke except for one fifth century Western manuscript. The omission results from radical New Testament criticism principles. Some versions have misleading or incorrect footnotes regarding this.
- 24:42 'and of an honeycomb' (ak nebo masamek)
- 24:49 'of Jerusalem' (ab Jerusalem)
- 24:51 'and carried up into heaven'. Only two Greek manuscripts omit this, but some Greek texts and critical editions of the Greek New Testament and some versions omit it.
- * 24:52 Some versions omit 'they worshiped him' from this verse for the same reasons as in the case of the omissions in 24:40; however, some critical editions of the Greek New Testament include it. Without it the risen Lord is not receiving worship from His people.
- 24:53 'praising' is omitted from the critical Greek text; according to marginal note in NAS, NAS changes 'blessing' to 'praising'. (ak koberuri)
- 24:53 'Amen' (Amen)

JOHANA

- 1:27 'is preferred before me' ... ko nebo tai eng' ane (kigimeto)
- 1:51 'Hereafter' ... koboch ngunon (kigimeto)

- 2:22 'unto them' ... ichek (kigimeto)
- * 3:2 'Jesus' ... Jesu (kigiwal koek inendet)
- 3:15 'should not perish, but' is omitted ... Si malus age tugul (kigimeto)
- * 4:42 'the Christ' [note: Jesus' Messiahship is obscured] ... Kristo-inoton (Si ko took kele Jesu ko Mesia)
- * 4:46 'Jesus' ... Jesu (kigiwal koek inendet)
- 5:16 'and sought to slay him' ... ak kicheng' kobar Inendet (kigimeto)
- 5:30 'Father' ... Kwanda (kigimeto)
- 6:11 'to the disciples, and the disciples' ... koropchi alamalyet, ak koropchinoot alamalyet
- * 6:14 'Jesus' ... Jesu (kigimeto)
- 6:22 AV- 'save that one whereinto his disciples were entered' NAS- 'except one' ... Kobaten noton (kigiwal koek kabaten agenge)
- 6:39 'Father' ... Kwanda (kiwal koek inendet)
- * 6:47 'on me' [note: not just 'believing' secures everlasting life, but believing 'in me' (Jesus)] ... ne iyanon [Nai ile: manyolu kemwa kele ne 'iyani' konyoru sobondab koigeny, kobaten kele ne 'iyanon' (Jesu)]
- 6:58 'manna' ... mana (kigimeto)
- * 6:69 'thou art the Christ, the Son of the living God' is changed to 'you are the Holy One of God' [note: Messiahship and Deity/Sonship are missing] ... I Kristo, Weritab Kamuktaindet ne Sobei (Nai ile: Mesia ak Werit ko kigimeto)
- 7:8 'yet' ... Ago (kigimeto)
- 7:26 'very' ['this is the very Christ'] ... Kristo-'inoton' (kigimeto)

- 7:29 'But' Ago (Kigimeto)
- 7:33 'unto them' ...ichek (Kigimeto)
- * 7:39 'Holy' ['Holy Ghost'] ... Tamirmi-
riet ne Tilil (kigimeto)
- * 7:53–8.11 entire section is omitted or in
brackets in many modern versions
(Koitosiechu tugul ko kiging'ot ak
brackets [...])
- 8:9 'being convicted by their own
conscience' ... ak koruokyi
nautikwak (kigimeto)
- 8:10 'and saw none but the woman'...
ko mageer chi kobaten kwonyoton
(kigimeto)
- 8:10 'thine accusers' ... kata-
michukaguk (kigimeto)
- * 8:20 'Jesus' ... Jesu (kigimeto)
- * 8:21 'Jesus' ... Jesu (kigimeto)
- 8:59 'going through the midst of them,
and so passed by' ... kobune
kwenunyan, ak kosiirtoen
- * 9:4 'I must work the works' is changed
to 'we must work the works' ...
Kanyol ayai bosionikab (kigiwal
kole 'Kanyol keyai bosionikab')
- 9:11 'the pool of' ... tamboiyotab
(kigimeto)
- * 9:35 'Son of God' is changed to 'Son of
man' ... Weritab Jehovah
- 10:26 'as I said unto you' ... ko u ye
kiamwawok (kigimeto)
- 10:38 'believe' [third instance; AV–
'know, and believe;'] is changed
to 'understand' [NAS 'know and
understand'] ... onai ak oyan
- 11:41 'from the place where the dead
was laid' ... ole kiga kinde inendet
ne kiga kome (kigimeto)
- * 11:45 'Jesus' ... Jesu
- 12:1 'which had been dead' ... ne kiga
kome, (kigimeto)
- 12:41 'when' is changed to 'because' ...
'Ye' ko kigiwal koek 'amun'
- 13:2 AV–'And supper being ended';
NAS–'And during supper' ... ye
kingobata amisietab lang'at
(kigiwal kole, ak eng' saitab
amisietab lang'at)
- * 13:3 'Jesus' ... Jesu
- 14:12 'my' [NAS–'the Father'] ... Kwan-
danyun (My Father). (Kigiwal kole
Kwanda – the Father)
- * 14:15 'If ye love me, keep my command-
ments' (a command) is changed to
a statement, 'If you love me, you
will keep my commandments' ...
Ngot ochamon, orib ng'atutikyuk.
(kigiwal orib-keep ~ (a command)
koek oribe- you will keep ~
(a statement))
- 14:28 'I said' [AV–'because I said, I go';
NAS–'because I go'] ... amun
kamwa ale awendi (kigimeto
'kamwa ale'~ said)
- 15:7 'ye shall ask' is changed to 'ask' ...
Osom (kigiwal koek osom)
- 16:3 'unto you' ... yaiywok ~ do unto
you (kigiwal koek – yae ~ do)
- 16:10 'my' [NAS–'the Father'] ... Kwan-
danyun (My Father). (Kigiwal kole
Kwanda – the Father)
- * 16:16 'because I go to the Father' ...
amun awendi ole mi Kwanda
(kigimeto)
- 17:11 'those whom' [referring to belie-
vers] is changed to 'that which'
[referring to 'name'] ... ichek ~
whom ... choton ~ those

- 17:12 'in the world' ... eng' ng'wony
(kigimeto)
- * 17:12 'I kept them in thy name: those
that thou gavest me' is changed to
'I was keeping them in Thy name
which Thou hast given me;' ... ko
kiarib ichek eng' kaineng'ung':
choton che kiigonon, (kiarib
.....)
- 17:20 'shall' [AV-'which shall believe';
NAS-'who believe'] che tun iya-
non (kigiwal kole, che iyanon)
- * 18:5 'Jesus' [second instance] ...
- 19:16 'and led him away'ak komut
Inendet kwo (Kigimeto)
- * 19:38 'Jesus' [third instance] ... Jesu [ka-
ragutiet nebo somok] (kigimeto)
- * 19:39 'Jesus' ... 'Jesu'
- 20:19 'assembled' ... 'kigaiyumjige'
(kigiwal ko, 'kimi')
- 20:29 'Thomas' [AV-'Jesus saith unto
him, Thomas'] ... Kolenji Jesu
inendet, Tomas, (kigimeto kainet,
Tomas)
- 21:3 'immediately' ... ngunoton
(kigimeto)

BOISIONIK

- 1:14 'and supplication' ... ak somet
(kigimeto)
- 2:1 'with one accord' is changed to
'together' ... eng' kabwate agenge
(kigimeto)
- 2:7 'one to another' ... komwachingei
(kigimeto)
- 2:23 'have taken' ... kionam (kigimeto)
- * 2:30 'according to the flesh, he would

- raise up Christ' ... eng' borto, tun
kong'eete Kristo
- 2:33 'now' ... ngunon (kigimeto)
- 2:41 'gladly' ... eng' boiboiiyet
(kigimeto)
- 2:42 'and' ['and in breaking of bread']
... 'ak' [eng' butuletab] kigimeto
- * 2:47 'to the church' is changed to
'to their number' ... kaniset
(kigimeto)
- 3:6 'rise up and' ... Ng'eet eng'
(correct)
- 3:20 'Jesus Christ, which before was
preached unto you' is changed to
'Jesus, the Christ appointed for
you' ... ak koyok Jesu Kristo ne
kigesib keamwok (kigiwal kole,
si koyok Kristo ne kigilewenwok
inendet Jesu)
- 3:24 'foretold' is changed to 'announced'
... kisib komwa (kigimeto)
- * 3:26 'Jesus' ... Jesu (kigimeto)
- 4:24 'God' ... Jehovah (kigimeto)
- 5:23 'without' ['the keepers standing
without'] ... kotonondos ribik eng'
sang'utab kurgotik
- 5:24 'the high priest, and' ... tisiik che
eechen (correct)
- 5:25 'saying' ... Kolenji (or kole)
- 5:34 'apostles' ... Che Kiyoktoi (kigimeto)
- 6:3 'Holy' [AV-'Holy Ghost'; NAS-
'Spirit'] ... ne Tilil (Holy)
(kigimeto)
- 6:13 'blasphemous' ... ng'alek che
yaachen (correct)
- * 7:30 'of the Lord' ... malaikaiyatab
Kiptaiyat (angel of the Lord)
(kigimeto)

7:37	'the Lord your' ... Kamuktain-deng'wong' (kigimeto)		kimuratanak ak orib Ng'atutiet (kigimeto)
7:37	'him ye shall hear' ... ogas inendet (kigimeto)	* 15:34	ALL OF THIS VERSE IS OMITTED ... Ago kicham Sila kota kong'et eng' oloton. (kiging'ot ak brackets [])
* 8:37	ALL OF THIS VERSE IS OMITTED ... Kiging'ot (to raised the doubt)	* 16:31	'Christ' ... Kristo (kigimeto)
9:5	'It is hard for thee to kick against the pricks' ... Bichii eng' inye itiar kiplitook (kigimeto)	17:5	'which believed not' ... che kima koyani (kigimeto)
9:6	'And he trembling ... unto him'... Ak ye kibotani ak koarogeni kole, Kiptaiyandani, Nee ne imakwon ayai? Ak kilenji Kiptaiyat inendet (kigimeto)	17:26	'blood' ... korotik (kigimeto)
* 9:20	'Christ' is changed to 'Jesus' ... 'Kristo' ko kigiwal kole 'Jesu'	18:21	'I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem' ... Nyoljinon eng' or age tugul aityi igorta ne nyone eng' Jerusalem (kigimeto)
* 9:29	'Jesus' [part of verse 28 in the Critical Text] ... Jesu (kigimeto)	* 19:4	'Christ' ... Kristo (kigimeto)
10:6	'He shall tell thee what thou oughtest to do' ... mwaun inendet kit ne nyolu iyai (kigimeto)	* 19:10	'Jesus' ... Jesu (kigimeto)
10:21	'which were sent unto him from Cornelius' ... che kigagiyok koyob Kornelio (kigimeto)	* 20:21	'Christ' ... Kristo (correct)
10:32	'who, when he cometh, shall speak unto thee' ... Ne ye it kong'alalun (kigimeto)	* 20:25	'of God' ['kingdom of God'] ... bounatetab Jehovah (correct)
* 15:11	'Christ' ... Kristo (kigimeto)	20:32	'brethren' ... tupchosiechu (kigimeto)
15:18	AV- 'Known unto God are all his works from the beginning of the world'; NAS- 'who makes these things known from of old' ... Naat eng' Jehovah boisionikyik tugul koboch taunetab ng'wony. (kigiwal kaweesetab kaitet tugul)	20:34	'Yea' ... Ee, (kigimeto)
15:24	'saying, Ye must be circumcised and keep the law' ... kolen, kanyol	21:8	'that were of Paul's company' ... che kigimi koboto Paulo (kigimeto)
		21:25	'that they observe no such thing, save' ... si mat korib ichek tugun che u chon, kobaten (kigimeto)
		22:9	'and were afraid' ... ak achame barenyn ak koiyweis (kigimeto)
		22:16	'the name of the Lord' is changed to 'His name' ... kainetab Kiptaiyat (kigimeto)
		22:20	'unto his death' ... agoi meenyn (kigimeto)
		23:9	'let us not fight against God' ... ko mongeborien ak Jehovah (kigimeto)

- 23:15 'to morrow' ... mutai (kigimeto)
 * 24:6–8 'and would have judged ... commanding his accusers to come unto thee' is omitted [the last part of verse 6, ALL of verse 7, and the first part of verse 8] ... kiging'at ak (brackets [])
 24:15 'of the dead' ... che kibek (kigimeto)
 24:26 'that he might loose him' ... si kobiit kotiach inendet (kigimeto)
 25:16 'to die' ... kome (kigimeto)
 26:30 'when he had thus spoken' ... Ak kingo kagomwa tuguchuton inendet (kigimeto)
 28:16 'the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but' ... kogochi kiptaiyatab bogol kimonjororinik kiptaiyat ne o nebo ribik, ago ... (kigimeto)
 *28:29 ALL OF THIS VERSE IS OMITTED ... Ak ye kingo kagomwa ng'alechu, koba Yahudik, koteebatege ichegen mising' (Kiging'at ak brackets)

ROMANIK

- *1:16 'of Christ' ['the gospel of Christ'] (che bo Kristo)
 1:29 'fornication' (sokset)
 1:31 'implacable ['unforgiving'] (che matinye nyoetab kaat)
 3:22 'and upon all' (agoi tugul ak)
 5:2 a few versions omit 'by faith'
 6:11 'our Lord' (Kiptaiyandenyon)
 *8:1 'who walk not after the flesh, but after the Spirit' (che mabendoti

- eng' borto kobaten eng'
 Tamirmiriet)
 *8:26 'for us' [regarding the Holy Spirit's intercession] is omitted or italicized in some versions
 8:28 AV–'all things work together for good'; NAS–'God causes all things to work together for good'
 9:28 'in righteousness: because a short work' is omitted, and many versions rearrange what parts of the verse remain. (eng' imanda, amun tun yae ng'olyot konwagit)
 9:31 'of righteousness' [second instance] (-ab imanda)
 9:32 'of the law' ('-ab ng'atutiet' bosionikab ng'atutiet)
 10:1 'Israel' ('Israel' ko kigiwal kele, 'ichek')
 * 10:15 'preach the gospel of peace,' (logoi-ywek che miach chebo kalyet)
 * 10:17 'God' is changed to 'Christ' ('Jehovah' ko kigiwal kele, 'Kristo')
 11:6 'But if *it be* of works, then is it no more grace: otherwise work is no more work' (Ago ngot ko bo boisionik, koma kobo mieindo anyun: ngo ma u noton, ko mata koek boisiet boisionik)
 * 13:9 'Thou shalt not bear false witness' (amebaorian lembech)
 14:6 'and he that ... doth not regard *it*' [some versions omit this, some place it in brackets] (ak inendet ne maribe betut, ko maribe eng' Kiptaiyat)
 * 14:9 'and rose' (ak king'eet)
 * 14:10 'Christ' is changed to 'God' [note: if 'Christ' is read in verse 10, then

He is the God of verse 12. If the reading in verse 10 is 'God', then the Deity of Christ is missing in this passage] ('Kristo' ko kigiwal kele, 'Jehovah')

- 14:21 'or is offended, or is made weak' (anan ne inochi, anan ne inyalulsie)
 14:22 'Hast thou faith?' is changed from a question to a statement, 'the faith which you have' (Tos, Itinye kayanet?' ko kigiwal kele, 'kayanet ne itinye')
 * 15:8 'Jesus' (Jesu)
 15:24 'I will come to you' (ko tun anyonjok)
 * 15:29 'of the gospel' ['of the gospel of Christ'] (logoiywek che miach chebo)
 * 16:18 'Jesus' ['Lord Jesus Christ'] (Jesu)
 * 16:20 'Christ' (Kristo)
 * 16:24 ALL OF THIS VERSE IS OMITTED

1 KORINTOEK

- 1:14 in some versions 'I thank God' is changed to 'I am thankful'
 2:4 'man's' ('-ab chi' – ng'omnatetab chi)
 * 2:13 'Holy' is omitted from 'Ghost' ('ne Tilil' – Tamirmiriet ne Tilil)
 5:1 'named' (ne tom kegase agot)
 * 5:4 'Christ' is omitted twice ('Kristo' ko kigimeto konyil aeng')
 * 5:5 'Jesus' is omitted from some versions
 * 5:7 'for us' (agobo achek)
 * 6:20 'and in your spirit, which are

- God's' (ak eng' tamirmirikwok, che choton kobo Jehovah)
 7:5 'fasting and' (karugutetab ge ak)
 7:39 'by the law' (eng' ng'atutiet)
 * 9:1 'Christ' (Kristo)
 * 9:18 'of Christ' (che bo Kristo)
 9:22 'as' ['became I as weak'] (ko 'ki-aige' agane ne nyalulat)
 * 10:9 'Christ' is changed to 'the Lord' ('Kristo' ko kigiwal kele, 'Kiptai-yat')
 10:11 'all' ['Now all these things'] ('tugul' – Ago kiityi ichek tuguchuton tugul)
 10:23 'for me' ['lawful for me'] ('eng' ane' – Chamdaat tuguk tugul eng' ane)
 10:28 'for the earth is the Lord's, and the fulness thereof' (amun bo Kiptai-yat ng'wony, ak che nyiitat oloton)
 * 11:24 'Take, eat' [speaking of the Lord's Supper] ('Onam, oam' – komwae agobo Igortab Kiptaiyat)
 * 11:24 'broken' [speaking of Christ's body] ('kibutuli' -komwae agobo bortab Kristo)
 * 11:29 'unworthily' (amanyoljin)
 * 11:29 'Lord's' ['the Lord's body'] ('-ab Kiptaiyat' – bortab Kiptaiyat)
 12:13 'into' ['into one Spirit'] is changed to 'of'
 14:25 'And thus' (ak ko u noton)
 14:34 'your' ['your women'] (kwonyik-wok)
 14:38 'let him be ignorant' is changed from an exhortation to the statement, 'he is not recognised'
 * 15:47 'the Lord' [the Deity of Christ is obscured] ('Kiptaiyat')
 15:55 AV–'O death, where is thy sting? O

grave, where *is* thy victory?'; NAS–
'O death, where is your victory? 'O
death, where is your sting?' (Ee,
meet, mi ano ng'waneng'ung'? Ee,
oldab che kibek, mi ano kabeli-
sieng'ung'?' ko kigiwal kele, 'Ee,
meet, mi ano ng'waneng'ung'? Ee,
meet, mi ano abelisieng'ung'?)

* 16:22 'Jesus Christ' (Jesu Kristo)

* 16:23 'Christ'

2 KORINTOEK

1:10 'doth deliver' (second instance) is
changed to 'shall deliver' in some
versions; thus 'delivered ... doth
deliver ... will yet deliver' becomes
'delivered ... will deliver ... will
yet deliver'.

* 4:6 'Jesus'

* 4:10 'the Lord' (Kiptaiyat)

* 5:18 'Jesus' (Jesu)

8:4 'that we would receive' (ketaach)

8:24 'and' ['and before the churches']
(‘ak’ – ak eng' taitab Kanisosiek)

9:10 AV–'Now he ... minister ... and
multiply ... and increase'; NAS–
'Now He ... will supply and mul-
tiply ... and increase', changing an
expressed wish or prayer (volun-
tative optative) to a statement of
future

* 10:7 'Christ' [third instance] ('Kristo' –
nebo somok)

10:8 'us' ['hath given us for edification']
(‘ne kigonech’ agobo teekset)

11:6 'been' [AV–'we have been
thoroughly made manifest';

NAS–'we have made *this* evident']
(kobaten eng' or age tugul ko
kigibartech achek)

* 11:31 'our' (Kiptaiyandenyon)

* 11:31 'Christ' (Kristo)

12:11 'in glorying' (Ka aegu ne berber
alosuge)

13:2 'I write' (asirjini)

GALATIEK

* 1:15 'God' is changed to 'He'

3:1 'that ye should not obey the truth'
(si mogas it imanit)

3:1 'among you' (eng' kwenung'wong')

* 3:17 'in Christ' [the Abrahamic cove-
nant was 'in Christ'] (eng' Kristo)

4:7 'of God through Christ' is changed
to 'through God' (chebo Jehovah
eng' Kristo' ko kigiwal kele, 'eng'
Jehovah)

4:24 'the' ['the two covenants'] ('aroru-
tichoton aeng' ko kigisir kele,
'arurutik aeng')

5:19 'Adultery' (ibetab ge)

5:21 'murders' (rumisiosiek)

* 6:15 'in Christ Jesus' (eng' Kristo Jesu)

* 6:17 'the Lord' (Kiptaiyat)

EPESOEK

1:10 'both' (koyomo)

1:18 'understanding' is changed to
'heart' ('nautikwok' ko kigisir kele,
'mugulelwekwok')

* 3:9 'by Jesus Christ' (eng' Jesu Kristo)

- * 3:14 'of our Lord Jesus Christ' (-ab Kiptaiyandenyon Jesu Kristo)
- 4:6 'you' ['in you all'] ('okwek' tugul)
- 4:9 'first' ['he also descended first'] ('korok' – kichortagei agine korok)
- 4:17 'other' ['other Gentiles'] is changed to 'the' ('alage' – Bororiosiek alage)
- * 5:9 'fruit of the Spirit' is changed to 'fruit of the light' ('logoiyatab Tamirmiriet' ko kigiwal keke, 'logoiyatab lapkeiyet')
- 5:21 'fear of God' is changed to 'fear of Christ' ('kaiyweisietab Jehovah' ko kigiwal keke, 'kaiyweisietab Kristo')
- 5:30 'of his flesh, and of his bones' ('chebo banyekyik, ak chebo kawekyik')
- 6:10 'my brethren' (tupchosiekyuk)

PILIPIK

- 1:16–17 these verses are reversed in the modern versions (kigichuchun koitosiechuton)
- 3:3 'God in the spirit' is changed to 'in the Spirit of God' (Jehovah eng' tamirmiriet' ko kigiwal keke, 'eng' Tamirmirietab Jehovah)
- * 3:16 'let us mind the same thing' (kibwatati noton)
- * 4:13 'Christ which strengtheneth me' is changed to 'him who strengthens me' (eng' Kristo ne igimiton' ko kigiwal keke, 'eng' Inendet ne igimiton')
- 4:23 'be with you all' is changed to 'be with your spirit' (kobotok okwek

tugul' ko kigiwal keke, 'koboto tamirmirikwok')

KOLOSAIK

- * 1:2 'and the Lord Jesus Christ' ('ak Kiptaiyat Jesu Kristo')
- * 1:14 'through his blood' (eng' korotikyik)
- * 1:28 'Jesus' (Jesu)
- 2:2 'and of the Father, and of' (ak ko Kwanda, ak nebo Kristo)
- 2:7 'therein' (eng' noton)
- 2:11 'of the sins of' (chebo tengekwogik)
- * 2:18 'not' ['hath not seen' is changed to 'has seen'] ('che tomo kogeer' ko kigiwal keke, 'che ki kogeer')
- 2:20 'Wherefore' (Noton anyun)
- * 3:6 'on the children of disobedience' (werikab ngelelnatet)
- * 3:13 'Christ' is changed to 'the Lord' ('Kristo' ko kigiwal keke, 'Kiptaiyat')
- * 3:15 'God' is changed to 'Christ' ('Jehovah' ko kigiwal keke, 'Kristo')
- * 3:22 'God' is changed to 'the Lord' (Jehovah' ko kigiwal keke, 'Kiptaiyat')
- 3:24 'for' is omitted, changing the conclusion of the Apostle's statement to a separate statement (amu)

1 TESALONIKEK

- * 1:1 'from God our Father, and the Lord Jesus Christ' (kobun Jehovah Kwanda ak Kiptaiyat Jesu Kristo)

- 2:2 'even' ['But even after'] ('agot' – ago agot ye kingo)
 * 2:19 'Christ' (Kristo)
 3:2 'and our fellowlabourer' (ago kiboitiondenyon ne kiboisie tugul)
 * 3:11 'Christ' [AV–'our Lord Jesus Christ'; NAS–'Jesus our Lord'] (Kristo)
 * 3:13 'Christ' (Kristo)
 5:27 'holy' ['holy brethren'] ('che tililen' – tupchosiek tugul che tililen)

2 TESALONIKEK

- * 1:8 'Christ' (Kristo)
 * 1:12 'Christ' [first instance] ('Kristo' – eng' kebeberta ne tai)
 * 2:2 'day of Christ' is changed to 'day of the Lord' ('betutab Kristo' ko kigiwal kele, 'betutab Kiptaiyat')
 * 2:4 'as God' [AV–'he as God sitteth'; NAS–'he takes his seat'] (ko u yon Kamuktaindet')

1 TIMOTEO

- 1:1 'Lord' is omitted, and 'Jesus Christ' is reversed ('Kiptaiyat Jesu Kristo' ko kigiwal kele, 'Kristo Jesu')
 * 1:17 'wise' ['only wise God'] ('ne ng'om' – Jehovah ne inegen ne ng'om)
 * 2:7 'in Christ' ['I speak the truth in Christ'] ('eng' Kristo' – (amwae imanit eng' Kristo))
 3:3 'not greedy of filthy lucre' (ne mating'en keyandit magornatetab tewernatet)

- * 3:16 'God' is replaced with 'he', 'he who', or 'what' (see the Society's Article no. 103, *God was Manifest in the Flesh*, regarding this passage) ('Jehovah' ko kigiwal kele, 'Inendet')
 4:12 'in spirit' (eng' tamirmiriet)
 5:4 'good and' (mie ago)
 5:16 'man or' [Greek: 'believing *man* or believing *woman*'] (mureno anan)
 * 6:5 'from such withdraw thyself' (istoenge che u choton)
 6:7 'and it is certain' (ak naat)

2 TIMOTEO

- 1:1 'an apostle of Jesus Christ' is changed to 'an apostle of Christ Jesus' ('ne kiyoktoi nebo Jesu Kristo' ko kigiwal kele, 'ne kiyoktoi nebo Kristo Jesu')
 1:11 'of the Gentiles' (ab Bororiosiek)
 * 2:19 'name of Christ' is changed to 'name of the Lord' ('kainetab Kristo' ko kigiwal kele, (kainetab Kiptaiyat))
 4:1 'therefore'
 * 4:1 'Lord' (Kiptaiyat)
 * 4:22 'Jesus Christ' (Jesu Kristo)

TITO

- 1:4 'mercy' (rirennet)
 * 1:4 'Lord' is omitted, and 'Jesus Christ' is reversed ('Kiptaiyat Jesu Kristo' ko kigiwal kele 'Kristo Jesu')
 2:7 'gravity, sincerity' (nebo konyit ak ne matinye kenisiet)

PILEMON

- * 6 'Jesus' (Jesu)
- * 12 'Whom I have sent again: thou therefore receive him, that is, mine own bowels' is changed to 'And I have sent him back to you in person, that is, *sending* my very heart' ('Ne kaayagun kogeny: ara taach anyun inendet, non ko, muguleldanyun.' Ko kigiwal kele, 'ne kaaweegun inendet ne muguleldanyun')

HEBRANIK

- * 1:3 'by himself' (eng' ge)
- * 1:3 'our' ['purged our sins'] (tengekw-gikyok)
- * 2:7 'and didst set him over the works of thy hands' is omitted in many versions
- * 3:1 'Christ' (Kristo)
- 3:6 'firm unto the end' is omitted in many versions
- 6:10 'labour of' (birtoetabge nebo)
- * 7:21 'after the order of Melchisedec' (ko u tetetab Melkisedek)
- 8:12 'and their iniquities' (ak chalgogikwak)
- * 10:9 'O God' is omitted in many versions (Ee, Jehovah)
- * 10:30 'saith the Lord' (mwae Kiptaiyat)
- 10:34 'my' ['my bonds'] (ratisiosiekyuk)
- 10:34 'in heaven' (eng' kipsengwet)
- * 11:11 'was delivered of a child'. Some modern versions add, with no Greek manuscript support, an

entire section about Abraham being enabled to beget children. (ak kosich lakwet)

- * 11:13 'were persuaded of *them*' (ak ko kagoyan inne)
- * 11:37 'they wandered' (kiombeniot)
- 12:20 'or thrust through with a dart' (kitoren kiplitwet kisoren)

JAKOBO

- 1:19 'Wherefore' is changed to 'this you know' and 'but' is added ['But let every one'] (Noton anyun' ko kigiwal kele, 'Ongen ng'olyondoniton' ak ketesyi 'Ago')
- 1:26 'among you' (eng' kwenung'wong')
- 2:18 'thy' [AV-'without thy works'; NAS-'without the works'] (boisioniguk)
- 2:18 'my' is omitted from most versions
- * 2:20 'faith without works is dead' is changed to 'faith without works is useless' (kayanet ne matinyei boisionik komeat' ko kigiwal kele, kayanet ne matinyei boisionik ko son')
- 4:2 'yet' [in addition to this omission, the NAS adds 'so', giving the impression of causal relationship] (ago)
- * 4:4 'adulterers and' (kipkesesinik ak)
- 5:5 'as' ['as in a day of slaughter'] (ko u)
- 5:16 'faults' is changed to 'sins' [different Greek words]
- * 5:20 'a soul' is changed to 'his soul'

1 PETERO

- 1:16 'Be ye holy' [a command] is changed to 'you shall be holy' [future tense]
 * 1:22 'through the Spirit' (eng' Tamirmiriet)
 1:23 'for ever' (koigeny)
 * 3:15 'God' is changed to 'Christ' ('Jehovah' ko kigiwal kele, 'Kristo')
 * 4:1 'for us' ['Christ hath suffered for us'] (agobo achek)
 4:14 'on their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified' (eng' ichek kemwatoen yaitio, ago eng' okwek kitorori)
 5:8 'because'
 * 5:10 'Jesus' (Jesu)
 5:11 'glory and' (torornatet ak)
 * 5:14 'Jesus. Amen.' (Jesu. Amen.)

2 PETERO

- * 1:21 'holy' ['holy men of God'] ('che tililen' chebo Jehovah)
 2:17 'for ever' (koigeny)
 3:9 'us' is changed to 'you' ('achek' ko kigiwal kele, 'okwek')
 3:10 'in the night' (eng' kemoi)
 * 3:10 'shall be burned up' is changed to 'discovered'; some versions have this change as a footnote only

1 JOHANA

- * 1:7 'Christ' (Kristo)

- 2:7 'brethren' is changed to 'beloved' ('Tupchosiechu' ko kigiwal kele, 'Chamanichu')
 2:7 'from the beginning' [second instance] (Koboch taunet)
 * 2:20 'ye know all things' is changed to 'you all know' (Ongen tugul tugul' ko kigiwal kele, 'ongen okwek tugul')
 3:1 'and we are' is added after 'sons of God' ('ago kichoton achek' ko kigitesyi ye len, 'lagokab Jehovah')
 3:14 'his brother' ['loveth not his brother'] (tupchet)
 * 3:19 'we know' is changed to 'we shall know' (but note the context) ('kin-gen' ko kigiwal kele, 'kinae')
 * 4:3 'Christ is come in the flesh' ('kinyo Kristo eng' borto')
 * 4:19 'we love him' is changed to 'we love' ('kichame Inendet' ko kigiwal kele 'kichame')
 * 5:7-8 'in heaven; the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one. And there are three that bear witness in earth,' (See the Society's Article no. 102, *Why 1 John 5.7-8 is in the Bible.*) (eng' kipsengwet; Kwanda, Ng'olyondet, ak Tamirmiriet ne Tilil: ak chuton somok ko agenge. Amun mi so-mogu che baoriani eng' ng'wony)
 * 5:13 'and that ye may believe on the name of the Son of God' (ak si kobiit oyan eng' kainetab Weritab Jehovah)

2 JOHANA

- 3 'the Lord' (Kiptaiyat)

- 9 'of Christ' [second instance] (-ab
Kristo' eng' kebeberta ne bo aeng)

3 JOHANA

- 11 'but' ['but he that doeth evil']
(‘ago’ – ago inendet ne yae yaitio’)

JUDA

- * 1 'sanctified' is changed to 'beloved'
(‘kigitaban’ ko kigiwal kele,
‘chamotin’)
- * 4 'God' (Jehovah)
- 23 AV–‘And others save with fear,’
NAS–‘save others, ... and on some
have mercy with fear’ (ak
oriren alak eng’ kaiyweisiet ...)
- * 25 'wise' ['only wise God'] (ne ng'om)
- 25 some versions add 'before all
time and'

NG'ANG'UTTIET

- * 1:5 'loved us, and washed us' is changed
to 'loves us and released us' (‘kicha-
mech ak kotililech’ ko kigiwal kele,
‘chamech, ne kiitiachech’)
- 1:8 'the beginning and the ending'
(taunet ak kagesunet)
- * 1:9 'Christ' is omitted twice (Kristo –
kigimeto konyil aeng')
- * 1:11 'I am the Alpha and Omega, the
first and the last and' (A Alpha ak
ko A Omega, nebo tai ak nebo let)
- 1:11 'which are in Asia' (che mi Asia)

- 1:17 'unto me' (kolenjon)
- 1:20 'which thou sawest' [second
instance] ('che kegeer' – eng'
kebeberta nebo aeng')
- 2:9 'works' (boisioniguk)
- 2:13 'thy works, and' (boisioniguk, ak)
- 2:15 'which thing I hate' (ne aweche)
- 3:4 'even' ['even in Sardis'] ('agot' –
eng' Sardis)
- 3:11 'Behold' (Ogeero)
- 5:4 'and to read' (ak kosoman)
- 5:5 'to loose' (kotiach)
- 5:6 'and, lo,' (ak, ogeero)
- 5:14 'four *and* twenty' (tiptemu ak
ang'wan)
- * 5:14 'him that liveth for ever and ever'
(Inendet ne sobe koigeny ak koi-
geny)
- * 6:1, 3, 5, 7 'and see' ['Come and see']
(si igeer)
- 6:12 'lo' (ogeero)
- * 7:5b–8b 'were sealed' is omitted in ten of
the twelve instances (kigimeto 'ki-
ging'och' konyil taman eng' choton
taman ak aeng')
- * 8:13 'I heard an angel' is changed to 'I
heard an eagle' (ak kiagas malai-
kaiyat' ko kigiwal kele 'kipsichit')
- 10:4 'unto me' (kolenjon)
- * 11:1 AV–‘and the angel stood, saying’;
NAS–‘and someone said’ (RSV
‘and I was told’) ('ak kitonon ma-
laikaiyat, kolen,' ko kigiwal kele,
'ak kilenja age')
- 11:4 'the God' is changed to 'the Lord'
(‘Jehovah’ ko kigiwal kele, ‘Kiptai-
yat’)
- * 11:17 'and art to come' (ak inoyone)
- 12:12 'the inhabitants' (che menyne)

* 12:17	'Christ' (Kristo)	18:6	'you' ['rewarded you'] (kigoyaiwok)
* 14:5	'before the throne of God' (eng' taitab ng'echeretab laitornatet nebo Jehovah)	* 19:1	'the Lord' (Kamuktaindenyon)
14:8	'city' (nganasanoton)	* 20:9	'God out of' (Jehovah komong'u-nen)
14:12	'here are they' (mi yu)	* 20:12	'before God' is changed to 'before the throne' ('taitab Jehovah' kigiwal kele, 'taitab ng'echeretab laitornatet')
14:13	'unto me' (kolenjon)	21:2	'John' (ane Johana)
14:15	'for thee' (eng' inye)	21:5	'unto me' (kolenjon)
15:2	'over his mark' (ak berutiinyin)	21:9	'unto me' (kolenjon)
15:3	'the saints' is changed to 'the nations' ('che tililen' ko kigiwal kele, 'bororiosiek')	21:10	AV-'that great city, the holy Jerusalem'; NAS-'the holy city, Jerusalem' (nganasanoton o, Jerusalem ne tilii ko kigiwal kele, nganaset tilil, Jerusalem)
15:5	'behold' (ogeero)	21:24	'of them which are saved' (che kigesor)
* 16:5	'O Lord' (Ee, Kiptaiyat)	22:1	'pure' (ne tilil)
16:7	'another out of' [without this, an inanimate object, the altar, is speaking] ('komong'unen' - yon mami niton, ko kit na masobe, kaptisisiet, ne ng'alale)	* 22:14	'do his commandments' is changed to 'wash their robes' ('che yae ng'atutikyik' ko kigiwal kele 'che mwetei ngoroikwak')
16:14	'of the earth and' (ab ng'wony ak)	* 22:19	'book of life' is changed to 'tree of life' ('bukuitab sobon' ko kigiwal kele, 'ketitab sobon')
16:17	'of heaven' (nebo kipsengwet)	* 22:21	'Christ' (Kristo)
17:1	'unto me' (kolenjon)		
18:2	AV-'cried mightily with a strong voice'; NAS-'cried out with a mighty voice' (kiwaach eng' kimnatet eng' tuuget ne o' ko kigiwal kele 'kiwaach eng' kutit ne kim')		

NUMBER OF VARIANTS (KOITETAB TERJINOSIEK)

Bukuisiekab Injili	335
Boisionik	59
Baronokab Paulo	142
Hebranik	16
Baronokab	44
Ng'angutiet	54

Kotugul **650**

Tuguk che Tokyingei Kipagengeini ko chu:

- Kosir ak kogoito Sirutik che Tililen eng' ng'wony komugul eng' kutuswek che chang'.
- Kogiil Bibliaisiek che kigiweeksi eng' oret ne ititaat ak koyanat.
- Koek che boisie eng' kogoitoetab lapkeiyet ak sobondo, kobun Logoiywek che Miach che bo Kristo, koityi ichek che lusyotin eng' chalwok ak mesundeitab kayanosiek che imasotin ak kanjobet.
- Koti konetisiosiek che bo kayanet ne litit ne bo Kristianik, kobaoriani agobo Jehovah Kwanda, Jehovah Werit ak Jehovah Tamirmiriet ne Tilil, kele aechin ak ko Jehovah ne bo koigeny, Jehovah ne Kipsomok.
- Koti Biblia togook kele kigisir eng' kabusetab Jehovah, Ng'olyotab Jehovah ne matinyei kachililut.
- Chuton tugul ko agobo torornatetab Jehovah ak kabaraetab Bounatenyin kobun kogoitoetab Ng'olyotab Jehovah eng' Bibiliasek che ma ng'emotin che bo Protestant.



Trinitarian Bible Society

William Tyndale House, 29 Deer Park Road
London SW19 3NN, England

email: contact@tbsbibles.org

tbsbibles.org

tbsonlinebible.com

Product Code: **KLNA100**

ISBN 978 1 86228 597 2



9 781862 285972